

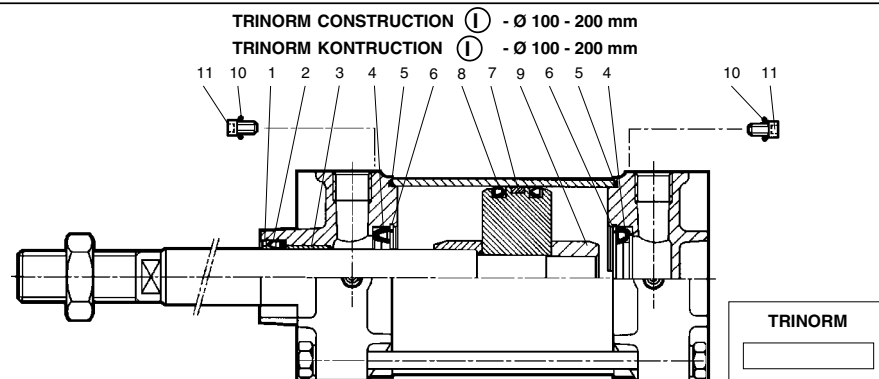
Series-Baureihe  
436-437  
TRINORM

Sachets de pièces de rechange - Spare parts kits - Ersatzteilliste  
VERINS TRINORM Ø 100 à 200 mm - HAUTE TEMPERATURE (JOINTS FPM)  
TRINORM CYLINDERS Ø 100 to 200 mm - HIGH TEMPERATURE (FPM SEALING)  
TRINORM ZYLINDER Ø 100 bis 200 mm - HOHE TEMPERATUR (FPM-DICHTUNG)

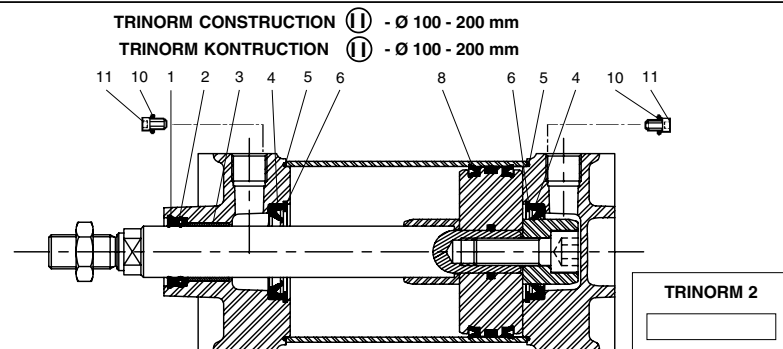


Rep.	DESIGNATION du sachet	DESIGNATION of kit	BEZEICHNUNG der Ersatzteil-Packung	CODE
	<b>FR</b>	<b>GB</b>	<b>DE</b>	
	<b>VERIN Ø 100 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 100 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 100 mm</b>	<b>97800192</b>
1	- 1 Anneau élastique	- 1 Circlip	- 1 Seegerring	
2	- 1 Joint de tige	- 1 Rod seal	- 1 Schaftdichtung	
3	- 1 Bague autolubrifiante	- 1 Self-lubricating sleeve	- 1 Buchse	
4	- 2 Joints d'amorti	- 2 Cushioning seals	- 2 Dämpfungs-Dichtungen	
5	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
6	- 2 Anneaux élastiques	- 2 Circlips	- 2 Sprengring	
7	- 1 Segment	- 1 Ring	- 1 Führungsring	
8	- 2 Joints de piston	- 2 Piston seals	- 2 Kolbendichtungen	
9	- 1 Bague fileté	- 1 Nut	- 1 Mutter	
10	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
11	- 2 Vis d'amortis } Montés	- 2 Cushioning screws } Assembled	- 2 Schrauben für Dämpfung } Montiert	
	<b>VERIN Ø 125 mm</b>	<b>CYLINDER Ø 125 mm</b>	<b>ZYLINDER Ø 125 mm</b>	<b>97800193</b>
1	- 1 Anneau élastique	- 1 Circlip	- 1 Seegerring	
2	- 1 Joint de tige	- 1 Rod seal	- 1 Schaftdichtung	
3	- 1 Bague autolubrifiante	- 1 Self-lubricating sleeve	- 1 Buchse	
4	- 2 Joints d'amorti	- 2 Cushioning seals	- 2 Dämpfungs-Dichtungen	
5	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
7	- 1 Segment	- 1 Ring	- 1 Führungsring	
8	- 2 Joints de piston	- 2 Piston seals	- 2 Kolbendichtungen	
9	- 1 Bague fileté	- 1 Nut	- 1 Mutter	
10	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
11	- 2 Vis d'amortis } Montés	- 2 Cushioning screws } Assembled	- 2 Schrauben für Dämpfung } Montiert	
1-11	<b>VERIN Ø 160 mm</b> Nomenclature dito Ø 125 mm	<b>CYLINDER Ø 160 mm</b> Same description as Ø 125 mm	<b>ZYLINDER Ø 160 mm</b> Teilebezeichnung wie Ø 125 mm	<b>97800194</b>
1-11	<b>VERIN Ø 200 mm</b> Nomenclature dito Ø 125 mm	<b>CYLINDER Ø 200 mm</b> Same description as Ø 125 mm	<b>ZYLINDER Ø 200 mm</b> Teilebezeichnung wie Ø 125 mm	<b>97800195</b>

COMMANDE : pour votre commande, nous préciser le N° de code correspondant au sachet dont le contenu est indivisible.  
ORDERING : when ordering, please specify code No. of "kits"; the parts cannot be supplied separately.  
BESTELLUNG : Es werden nur Teile **zusammengefaßt** gemäß festgelegter Code-Nr. geliefert.  
SIEGE social. Head office. Gesellschaftssitz : Rueil-Malmaison France Tél. (33) 147.14.32.00 - Télécopie / Fax (33) 147.08.53.85 - Téléx Jouco 634 228 F



NOTA: en version non amorti les pièces 4,6,10 et 11 ne sont pas à monter  
N.B: For non cushioned cylinders, items 4,6,10 and 11 are not required.  
AMMERKUNG: Bei der Ausuehrung ohne Endlagendämpfung sind die Teile 4,6,10 und 11



La nouvelle version (construction II) se distingue par le texte sur l'étiquette "TRINORM 2"  
The new version (construction II) can be identified by mention on the label: "TRINORM 2"  
Die neue Ausuehrung (konstruktion II) kann durch "TRINORM 2" auf dem Etikett identifiziert werden.

NOTA: en version non amorti les pièces 4,6,10 et 11 ne sont pas à monter  
N.B: For non cushioned cylinders, items 4,6,10 and 11 are not required.  
AMMERKUNG: Bei der Ausuehrung ohne Endlagendämpfung sind die Teile 4,6,10 und 11

**PROCEDURE DE DEMONTAGE-REMONTAGE DU PISTON DE VERINS TRINORM**  
**PROCEDURE FOR STRIPPING TRINORM CYLINDERS PISTONS**  
**DEMONTAGE-MONTAGE VORGANG FÜR TRINORM ZYLINDER**

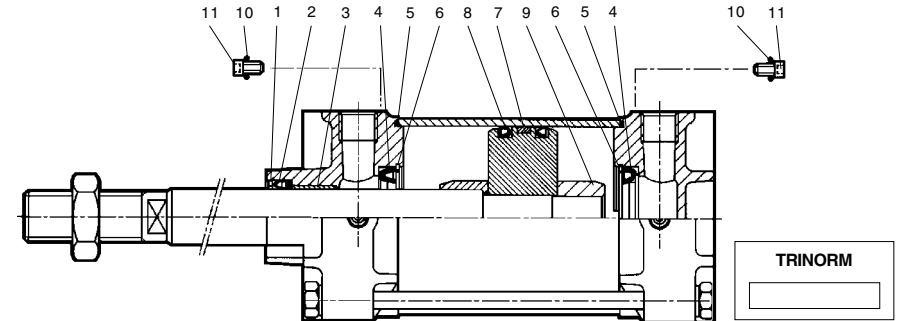
CONSTRUCTION I - II	CONSTRUCTION I - II	KONTRUKTION I - II
<b>DEMONTAGE</b>	<b>DISASSEMBLY</b>	<b>DEMONTAGE</b>
1- Sortir l'ensemble tige/piston du tube de vérin 2- Retirer les joints de piston (rep. 8) 3- Nettoyer les éléments tige/piston. La tige doit être propre et dégraissée.	1 -Remove the piston rod assembly from the cylinder tube 2 -Remove the piston seals (item 8). 3 -Clean the piston rod element, also that it is clean and degreased.	1 -Die Einheit Schaft/Kolben aus dem Zylinder ziehen. 2 -Die Kolbendichtungen (Teil.8) herausnehmen. 3 -Die Schaft/Kolbenteile reinigen. Die Kolbenstange muß sauber und fettfrei sein
<b>REMONTAGE</b>	<b>REASSEMBLY</b>	<b>MONTAGE</b>
1- Retirer de la pochette de rechange les éléments du piston: joints de piston (rep.8) 2- Graisser le piston à l'emplacement des joints, (graisse PARKER O'LUBE). 3- Monter les joints de piston (rep. 8). 4- Remonter l'ensemble tige-piston.	1- Remove from the seal pack, the piston seals (item 8) 2 -Grease the piston sealing face, using PARKER O'LUBE 3 -Assemble the piston seals (item 8) 4 -Re-fit the piston rod piston assembly	1 -Profil-Dichtung (Teil.8) aus dem Ersatzteilbeutel nehmen 2 - Kolben vor Einsetzen der Dichtungen einfetten (PARKER O'LUBE). 3 - Kolbendichtungen wieder aufmontieren (Teil.8) 4 - Kolbenstange und Kolben wieder einsetzen

Serie  
436-437  
TRINORM

Serie parti di ricambio - Piezas de repuesto - Revise-sets  
**CILINDRI TRINORM Ø 100 a 200 mm - ALTA TEMPERATURA (GIUNTI IN FPM)**  
**CILINDRO TRINORM Ø 100 a 200 mm - ALTA TEMPERATURA (JUNTAS FPM)**  
**TRINORM CILINDERS Ø 100 tot 200 mm - VOOR TEMPERATUUR (FPM DICHTUNGEN)**

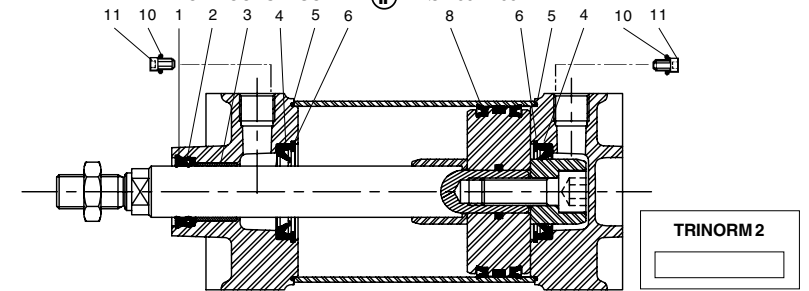


TRINORM COSTRUZIONE (I) - Ø 100 - 200 mm  
 TRINORM CONTRUCCION (I) - Ø 100 - 200 mm  
 TRINORM CONSTRUCTIE (I) - Ø 100 - 200 mm



NOTA: Nella versione senza ammortizzatori i particolari rif. 4, 6, 10 e 11 non si devono montare.  
 Para la version no amortiguada, no montar las piezas referencia 4, 6, 10, y 11.  
 Bij de ongedempte uitvoering worden de pos. 4, 6, 10 en 11 niet gemonteerd.

TRINORM COSTRUZIONE (II) - Ø 100 - 200 mm  
 TRINORM CONTRUCCION (II) - Ø 100 - 200 mm  
 TRINORM CONSTRUCTIE (II) - Ø 100 - 200 mm



La nuova versione (costruzione II) si distingue per la scritta sull'etichetta "TRINORM 2"  
 La nueva versión (construcción II) se distingue por el texto de la etiqueta: "TRINORM 2"  
 De nieuwe versie (constructie II) wordt gemerkt ophet etiket met de tekst "TRINORM 2"

NOTA: Nella versione senza ammortizzatori i particolari rif. 4, 6, 10 e 11 non si devono montare.  
 Para la version no amortiguada, no montar las piezas referencia 4, 6, 10, y 11.  
 Bij de ongedempte uitvoering worden de pos. 4, 6, 10 en 11 niet gemonteerd.

**PROCEDURE PER SMONTAGGIO - RIMONTAGGIO DEL PISTONE DEI CILINDRI TRINORM**  
**PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DEL PISTON DE LOS CILINDROS TRINORM**  
**PROCEDURE VAN AFBOUW-OPBOUW VAN DE ZUIGER VAN DE TRINORM CILINDERS**

CONSTRUZIONE (I) - (II)	CONSTRUCCION (I) - (II)	CONSTRUCTIE (I) - (II)
-------------------------	-------------------------	------------------------

**SMONTAGGIO**

- 1- Estrarre c'insieme stelo-pistone dalla canna del cilindro.
- 2- Togliere la guarnizione dal pistone (rep. 8)
- 3- Pulire sia lo stelo che il pistone. Lo stelo deve essere pulito e sgrassato.

**RIMONTAGGIO**

- 1- Prendere la guarnizione del pistone (rep.8) dal kit dei ricambi.
- 2- Ingrassare la sede della guarnizione sul pistone (grasso PARKER O'LUBE).
- 3- Montare la guarnizione (rep. 8) sul pistone.
- 4- Reinserrare nella canna l'insieme stelo-pistone.

**DESMONTAJE**

- 1 -Sacar el conjunto vástago/pistón del cilindro
- 2 -Retirar las juntas del pistón (ref. 8).
- 3 -Limpiar los elementos vástago/pistón. El vástago debe estar limpio y desengrasado.

**MONTAJE**

- 1- Retirar de la bolsa de recambio los elementos del pistón: juntasdel pistón (ref.8)
- 2 -Engrasar el pistón en el emplazamiento de las juntas, grasa PARKER O'LUBE
- 3 -Montar las juntas del pistón (ref. 8)
- 4 -Montar el conjunto vástago-pistón

**AFBOUW**

- 1 -Het geheel drijfstang/zuiger uit cilinderhuis halen.
- 2 -De zuigerdichtingen wegnemen (rep.8)
- 3 -De drijfstang/zuiger bestanddelen reinigen. De drijfstang dient proper en ontvet te zijn.

**OPBOUW**

- 1 -Haal uit het onderdelenzakje de bestanddelen van de zuiger: zuigerdichtingen (rep.8)
- 2 -De zuiger invetten op de plaats der dichtingen, (PARKER O'LUBE vet).
- 3 -Zuigerdichtingen monteren (rep.8)
- 4 -Het drijfstang/zuiger geheel terug opbouwen.

ORDINE : Per ordinare precisare il numero di codice della serie de ricambi desiderata (fornibili solo serie complete).  
 PEDIDO : Precisar el n° del código del conjunto cuyo contenido es indivisible.  
 BESTELLING : Onderdelen zijn uitsluitend per set leverbaar zoals per codenummer aangegeven.  
 Siège Social. Head office. Gesellschaftssitz : Rueil-Malmaison France tél. (33) 147.14.32.00 - Fax (33) 147.08.53.85 - Télex Jouco 634228 F